



*ugr* | Universidad  
de Granada



ФОНД РУССКИЙ МИР

**РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ  
МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ**

г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года

**МАТЕРИАЛЫ  
XIII КОНГРЕССА МАПРЯЛ**

В 15 томах

Том 7

**НАПРАВЛЕНИЕ 6**

**Современная русская лексикография: теория и практика**

Санкт-Петербург  
2015

УДК [811.161.1: 821.161.1:37.02](063)

ББК 81.2Рус

Р89

**ЗАТРАТЫ НА РЕАЛИЗАЦИЮ ПРОЕКТА  
ЧАСТИЧНО ПОКРЫТЫ ЗА СЧЕТ СРЕДСТВ,  
ПРЕДОСТАВЛЕННЫХ ФОНДОМ «РУССКИЙ МИР»**

**Рецензенты**

Л. А. Вербицкая, Р. Беленчикова, Р. Гусман Тирадо,  
Д. Ю. Дэвидсон, Лю Лиминь, А. Мустайоки, Ю. Е. Прохоров,  
Т. П. Млечко, В. Н. Аврамова, Д. З. Гоциридзе, И. Клапка,  
А. Красовски, Л. А. Кудрявцева, С. Оде, Э. Д. Сулейменова,  
Чжэн Тиу, Л. Шипелевич, Т. Шмидт

**Редакционная коллегия**

Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова, Т. Б. Авлова,  
Н. А. Буре, Г. М. Васильева, И. М. Вознесенская, С. В. Вяткина,  
В. П. Казаков, Т. Н. Колосова, Н. А. Любимова, Н. М. Марусенко,  
Л. В. Миллер, В. М. Мокиенко, Ю. Е. Прохоров, С. Т. Саевич,  
Е. И. Селиверстова, А. Д. Степанов, И. Н. Сухих, Н. Л. Федотова,  
В. В. Химик, М. С. Шишков, Д. А. Щукина

**Составители**

Н. М. Марусенко, М. С. Шишков

Р89 Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года) / Ред. кол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова и др. — В 15 т. — Т. 7. — СПб.: МАПРЯЛ, 2015. — 229 с.

Сборник включает тексты докладов участников XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года), посвящённых актуальным проблемам современной русистики и методики преподавания русского языка и литературы. Проблематика лингвистических статей связана с вопросами изучения русского языка в его современном состоянии и историческом развитии. В статьях исследователей русской классической и современной литературы осмысливается её роль в мировом культурном и образовательном пространстве. Особое внимание уделено современным концепциям, технологиям и методикам обучения русскому языку как родному, неродному и иностранному. Сборник материалов Конгресса адресован филологам-русистам, преподавателям русского языка и литературы, студентам и аспирантам гуманитарного профиля, а также всем интересующимся русским языком, литературой и культурой.

В 7-й том вошли материалы направления 6 «Современная русская лексикография: теория и практика».

ISBN 978-5-9906635-7-2 (Т. 7)  
ISBN 978-5-9906635-0-3 (серия)

© МАПРЯЛ, 2015  
© Коллектив авторов, 2015

<b>Ралева Ц. Х.</b> Глоссирование в древнейших русских рукописях как лингво-текстологическое явление .....	158
<b>Роголёва Е. И.</b> Современная учебная фразеография: проблемы теории и практики .....	164
<b>Ростова Е. Г.</b> Концепция мультимедийного лингвострановедческого словаря — электронного словаря нового типа .....	170
<b>Скляревская Г. Н.</b> Толковый словарь как инструмент реконструкции языковой картины мира: к выходу Толкового словаря ключевых слов русского языка. СПб., 2014. ....	174
<b>Супрун В. И., Мадиева Г. Б.</b> Язык, история, культура в современном ономастическом словаре	179
<b>Тарабукина М. В.</b> Тематический словарь и способы систематизации лексики .....	184
<b>Финк Ж.</b> О марионетках, игрушках и о слепом оружии (русские и хорватские фразеологизмы со значением действия под влиянием чужой воли) .....	189
<b>Харламова М. А.</b> Речь сельских жителей полиэтнического региона Среднего Прииртышья в лексикографическом проекте .....	195
<b>Хлебда В.</b> О превращаемости словарей .....	201
<b>Цзя Чанлун, Ли Янь</b> Сопоставительный анализ фразеологических единиц русского и китайского языков, в состав которых входят числительные.....	207
<b>Щербакова Н. Н.</b> Лексикографическая культура и проблемы её формирования .....	212
<b>Эндерляйн Э.</b> О структуре и содержании тематического словаря новых слов и выражений (на материале русско-французского тезауруса Современный русский язык: Письмо и говорение — лексика для активного словаря) .....	216
<b>Эргашева Г. К.</b> Термины психологии: происхождение, межъязыковая эквивалентность .....	222

Супрун Василий Иванович

*Волгоградский государственный  
социально-педагогический университет, Россия*

suprun@vspu.ru

Мадиева Гульмира Баянжановна

*Казахский национальный университет  
имени аль-Фараби, Казахстан*

gmadi@mail.ru

## **ЯЗЫК, ИСТОРИЯ, КУЛЬТУРА В СОВРЕМЕННОМ ОНОМАСТИЧЕСКОМ СЛОВАРЕ**

В статье рассматриваются лингвистическая, историческая и культурологическая составляющие современного ономастического словаря. В конце XX века над подобным словарём работал академик О. Н. Трубачёв, издав книгу «Русская ономастика и ономастика России» (1994). Ономатологи многих стран мира публиковали издания словарного типа, содержащие антропонимы, топонимы, урбанонимы и другие имена собственные. Как показывает практика, в словарях этнолингвистического характера должны содержаться лингвистические характеристики онима (морфологические признаки, словоизменение, дериваты, этимология), а также в необходимой мере историко-культурная информация.

*Ключевые слова:* ономастика, словарь, этнолингвистика, антропоним, топоним.

Одним из значимых прикладных направлений современного языкознания неизменно остается лексикография, в практику которой входит и составление ономастических словарей. В создании последних должны принимать участие специалисты в области ономастики. Это условие важно по той причине, что необходимы специальные ономастические знания: лексикограф должен ориентироваться в проблемах ономастики, знать природу имен собственных (онимов), уметь владеть методикой ономастических исследований и т. п. Данное утверждение исходит из специфики имен собственных (ИС), составляющими которой являются: основная функция ИС — индивидуализация, идентификация объекта; непосредственная связь с денотатом; различие содержания лексического значения по сравнению с апеллятивом; особенности функционирования ИС (отклонение от языковой нормы, специфика словообразования, статус субстантива); обусловленность ИС экстралингвистическими факторами; непереводаемость ИС и др.

Эти критерии диктуют особое отношение к составлению словарей ИС. Как показала практика, построение корпуса ономастических словарей не совпадает с принципами составления общефилологических словарей. Однако создание интерпретированных словарей с включением ономастической лексики возможно. В корпус отдельных общих словарей уже включены в минимальном объеме общеизвестные географические



РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА  
В ПРОСТРАНСТВЕ МИРОВОЙ КУЛЬТУРЫ  
г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года

Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ

В 15 томах

ТОМ 7

НАПРАВЛЕНИЕ 6  
СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ:  
ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

ISBN 978-5-9906635-0-3



9 785990 663503

ISBN 978-5-9906635-7-2



9 785990 663572

Подписано в печать 01.09.2015.  
Формат 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Гарнитура Школьная.  
Усл. печ. л. 14,375.

Тираж 1200 экз. (CD)